

## AUGLÝSING

### um framlengingu alþjóðahveitisamningsins frá 1962.

Hinn 31. marz 1965 var af Íslands hálfu undirrituð bókun í Washington um framlengingu alþjóðahveitisamningsins frá 1962.

Auglýsing um aðild Íslands að samningnum var birt í Stjórnartíðindum C-deild nr. 13/1963.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 30. júní 1965.*

**Guðm. Í. Guðmundsson.**

---

*Agnar Kl. Jónsson.*

30. júní 1965.

Nr. 7.

## AUGLÝSING

### um viðskipta- og greiðslusamning við Finnland.

Hinn 21. apríl 1965 var undirritað af Íslands hálfu samkomulag um fyrir-  
komulag viðskipta og greiðslna nokkurra Evrópuríkja gagnvart Finnlandi.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 30. júní 1965.*

**Guðm. Í. Guðmundsson.**

---

*Agnar Kl. Jónsson.*

### Fylgiskjal.

## PROTOCOL

### Concerning the Arrangement of Multilateral Trade and Payments.

The representatives of the Government of Finland, on the one hand, and of the Governments of Austria, Belgium (representing the Belgo-Luxemburg Economic Union), Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as „participating Countries“) on the other hand, met in Helsinki in order to decide on Multilateral Trade and Payments Arrangement between Finland and the Participating Countries over the period January 1, 1965 — December 31, 1965 (hereinafter referred to as Contractual Period“). Having regard to the considerations put forward by Finland in a Circular Note of December 19, 1964, the Contracting Parties have agreed as follows:

### 1. Imports into Finland.

**Liberalized commodities.** Finland intends to maintain the liberalization of imports originating in the Participating Countries on an average at least at the level of 80 per cent calculated in the basis of imports of 1954.

**Non-liberalized commodities.** The Participating Countries note that Finland will apply a system of global quotas to the restricted sector of imports with the exception of certain particular imports, which will remain subject to individual licensing.

Under the global quotas, Finland will grant to imports from the Participating Countries a non-discriminatory treatment.

In issuing licenses for commodities subject to individual licensing, the Finnish authorities will, in principle, take into consideration the traditional interests of the Participating Countries.

The Participating Countries will issue necessary export licenses under their existing export regulations.

### 2. Imports from Finland.

The Participating Countries will grant to imports from Finland a treatment which corresponds to that laid down by the Organization for Economic Cooperation and Development. As regards Finnish goods still under quantitative restrictions, the Participating Countries will apply non-discriminatory or at least favourable a treatment as that traditionally applied.

Finland will grant a liberal treatment, under existing export regulations, to exports from Finland to the Participating Countries.

### 3. Bilateral Trade Agreements.

Trade relations between Finland and each of the Participating Countries will be regulated during the Contractual Period in accordance with the provisions of this Protocol. Therefore, the bilateral trade agreements and protocols between Finland and the Participating Countries valid until December 31, 1964, are considered as being extended until December 31, 1965, by the signature of this Protocol; any stipulations contrary to this Protocol are considered suspended.

### 4. Payments.

Payments between Finland and the Participating Countries are to be made in convertible or externally convertible currencies.

This Protocol, drawn up in Helsinki, on December 19, 1964, in a single copy in the English language, shall be open for signature to the Participating Countries from December 28, 1964, and shall enter into force on January 1, 1965. The Protocol will be in force until December 31, 1965. Proposals concerning the arrangement of trade and payments will be made to the Governments of the Participating Countries by the Government of Finland in due time before the date of expiration.

Subject to consultation with the Participating Countries, the Protocol remains open to the other Countries for accession.

This Protocol shall be deposited with the Government of Finland by which certified copies shall be transmitted to the Governments of all Participating Countries.